

PL SPIS TREŚĆ

BUDOWA I DANE TECHNICZNE	5
OPIS PRODUKTU	6
ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA	6
OBSŁUGA ROZPIERAKA HYDRAULICZNEGO	6
KONSERWACJA	8
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	8
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	12
WARUNKI GWARANCJI	13

GB CONTENTS

ASSEMBLY DIAGRAM AND SPECIFICATION	5
PRODUCT DESCRIPTION	9
GENERAL SAFETY INFORMATION	9
OPERATING INSTRUCTION	9
MAINTENANCE	11
TROUBLESHOOTING	11
EC DECLARATION OF CONFORMITY	12
WARRANTY REQUIREMENTS	13

Drodzy Państwo!

Dziękujemy za zakup naszego produktu i gratulujemy dobrego wyboru. Nabyty przez Państwa sprzęt został zaprojektowany i wyprodukowany według najnowszych technologii gwarantujących wysoką jakość wykonania oraz niezawodność.

Przed rozpoczęciem użytkowania naszego produktu prosimy o zapoznanie się z procedurami eksploatacji zawartymi w Instrukcji Obsługi i Użytkowania.

Dear Clients!

Thank you for choosing our product. You've made a great choice. This equipment has been designed and manufactured using the latest technology to ensure high quality and reliability.

Before using our product, please read carefully and understand all the instruction for the correct handling, preparation and maintenance of porta power jack.

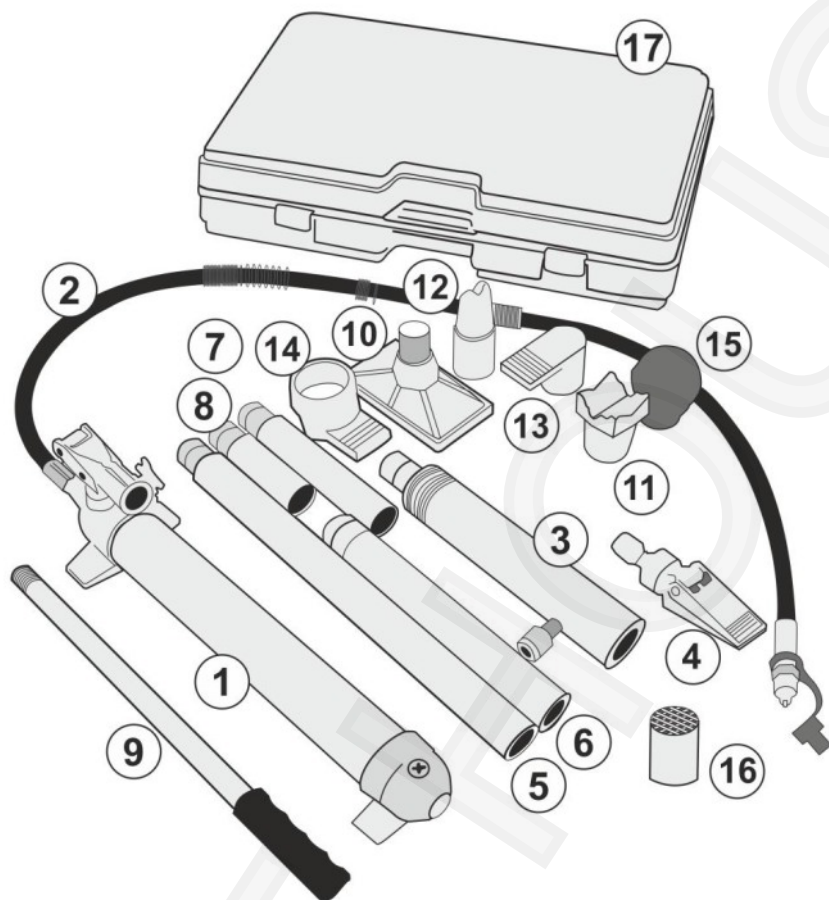
Symbole ostrzegawcze / Warning symbols



1 - Należy zapoznać się z Instrukcją obsługi i użytkowania
2 - Używać rękawic ochronnych
3 - Nosić buty ochronne
4 - Założyć okulary ochronne
5 - Uwaga!

1 - Please read the Operating and safety instruction carefully and make sure you understand the instructions before using this product
2 - Always wear protective gloves
3 - Always wear non-skid safety shoes
4 - Always wear protective goggles
5 - Attention!

BUDOWA I DANE TECHNICZNE
ASSEMBLY DIAGRAM AND SPECIFICATION



- 1 - Pompa hydrauliczna
- 2 - Wąż hydrauliczny
- 3 - Siłownik
- 4 - Rozpieraak
- 5 - Przedłużka rurowa
- 6 - Przedłużka rurowa
- 7 - Przedłużka rurowa
- 8 - Przedłużka rurowa
- 9 - Rączka pompy
- 10 - Podstawa
- 11 - Nasadka kątowa kombinowana
- 12 - Nasadka kątowa
- 13 - Nasadka płaska
- 14 - Stopa rozpieraaka
- 15 - Nasadka gumowa
- 16 - Podpora nacinana
- 17 - Walizka plastikowa

- 1 - Hydraulic pump
- 2 - Hose
- 3 - Ram
- 4 - Spreader
- 5 - Extension tube
- 6 - Extension tube
- 7 - Extension tube
- 8 - Extension tube
- 9 - Pump handle
- 10 - Flat base
- 11 - Combination V head 90°
- 12 - Wedge head
- 13 - Flange head
- 14 - Ram base
- 15 - Rubber head
- 16 - Serrated saddle
- 17 - Blow case

OPIS PRODUKTU

Rozpierzak hydrauliczny przeznaczony jest do prac warsztatowych oraz może być wykorzystany do prac montażowych i blacharskich wymagających wykorzystania znacznych sił statycznych. Zestaw przystosowany jest do prac takich jak: podnoszenie, ściąganie, zginanie, prostowaniem rozpierania oraz wyciągania. Zastosowany układ hydrauliczny pozwala na uzyskanie dużej siły przy niewielkim wysiłku. Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywane w zakładach pracy i prac zarobkowych.

ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Dla własnego bezpieczeństwa, przed użyciem rozpieraka hydraulicznego przeczytaj, zrozum i postępuj zgodnie z informacjami dostępnymi w niniejszej Instrukcji obsługi i użytkowania oraz szczegółowo zapoznaj się z produktem, jego częściami składowymi i miej świadomość zagrożeń związanych z jego użytkowaniem. Należy przestrzegać podstawowych zasad BHP. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w funkcjonowaniu, wątpliwości dotyczących prawidłowego użycia należy zgłosić to przełożonemu, skontaktować się z dystrybutorem bądź z lokalnym autoryzowanym serwisem.



Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania niezgodnego z instrukcją, dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

1. Zabronione jest korzystanie z rozpieraka hydraulicznego niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Przed przystąpieniem do pracy należy dokonać oceny sprawności technicznej.
3. Należy upewnić się, że akcesoria połączone są we właściwy sposób.
4. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić wszystkie połączenia, w razie konieczności dokręcić.
5. Upewnić się, że wąż hydrauliczny nie jest skręcony lub załamany.
6. Przy pracy z rozpierakiem należy stosować środki ochrony osobistej.
7. Pompa hydrauliczna musi być ustawiona na równym, płaskim, twardym i stabilnym podłożu.
8. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń węża, przedłużek lub nasadek należy natychmiast przerwać pracę.
9. Przewód hydrauliczny należy chronić przed działaniem ognia, wysokich oraz niskich temperatur.
10. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń węża należy natychmiast przerwać pracę oraz zwolnić zawór bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ciśnienia.
11. Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego nacisku.
12. Nie dopuszczać nieprzeszkolonych osób do pracy z urządzeniem.
13. Nigdy nie wykorzystuj rozpieraka hydraulicznego w charakterze podnośnika.
14. Zachowaj czyste i dobrze oświetlone miejsce pracy. Nieporządek może być przyczyną wypadków.
15. Nie wolno używać rozpieraka, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych środków odurzających. Chwila nieuwagi podczas pracy może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
16. Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji rozpieraka hydraulicznego oraz jego części składowych.
17. Używaj tylko wysokiej jakości oleju hydraulicznego. Należy unikać mieszania różnych rodzajów płynów oraz **NIGDY** nie używać płynu hamulcowego, oleju do turbin, oleju samochodowego lub gliceryny.
18. Tylko wykwalifikowany personel powinien obsługiwać rozpierzak.
19. Jeżeli rozpierzak hydrauliczny nie jest używany przez dłuższy okres czasu upewnij się, że jest czysty i nie posiada zabrudzeń. Należy unikać wszelkiego kontaktu z wilgocią, ewentualnie należy wytrzeć do sucha i nasmarować wszystkie ruchome części.

OBSŁUGA ROZPIERAKA HYDRAULICZNEGO

ROZPAKOWYWANIE

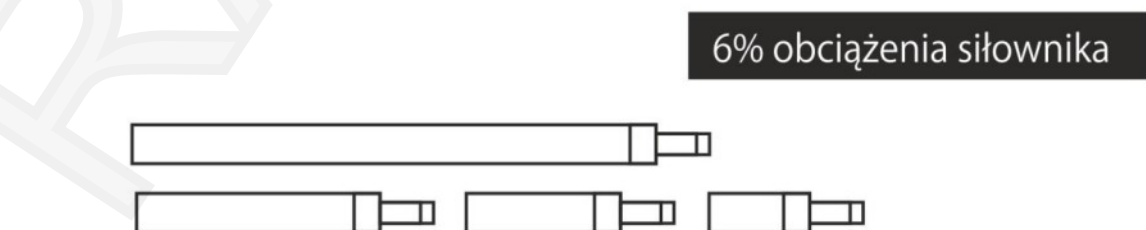
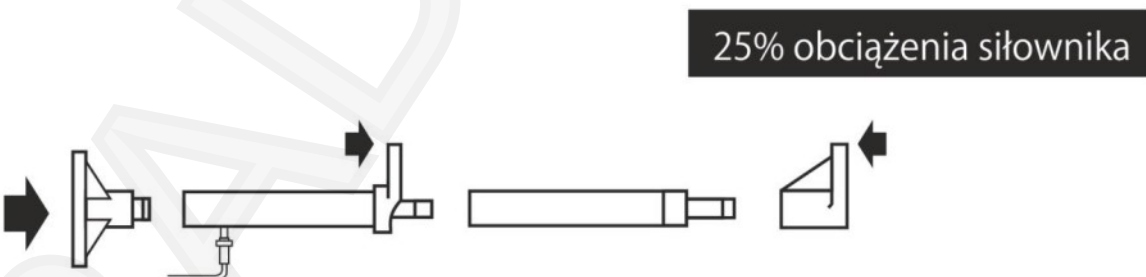
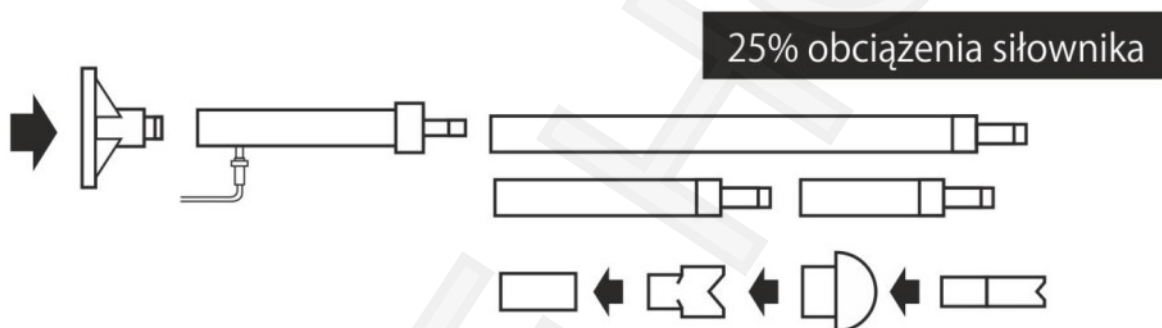
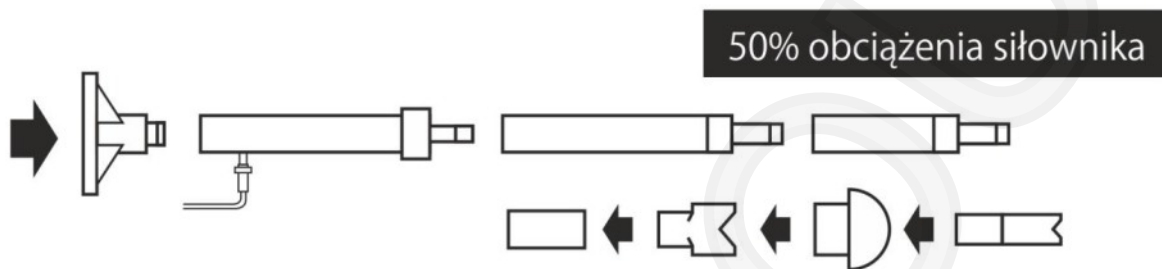
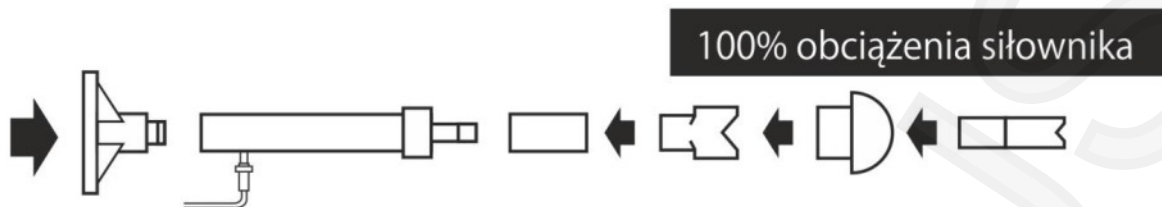
Przy rozpakowywaniu należy sprawdzić czy opakowanie zawiera wszystkie części. Jeżeli brakuje części bądź są uszkodzone, proszę skontaktować się ze swoim dostawcą bądź dystrybutorem.

MONTAŻ

Aby rozpocząć pracę z rozpierakiem hydraulicznym należy połączyć wąż pompy ze złączem siłownika. Sprawdzić czy nakrętka została dobrze dokręcona i nie występuje nieszczelność. Następnie zamknąć zawór bezpieczeństwa, dokręcając go w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Wykonując ruchy pionowe (górną-dół) należy

wytworzyć ciśnienie w układzie hydraulicznym pompy. Pompa może pracować zarówno w pozycji poziomej jak i pionowej. Podczas użytkowania pompy w pozycji pionowej, koniec z węzłem musi być skierowany w dół.

⚠ Pompa wyposażona jest w zawór bezpieczeństwa, który cofnie olej w z powrotem do zbiornika pompy jeżeli zestaw będzie przeciążony.



KONSERWACJA

UZUPEŁNIANIE OLEJU/SMAROWANIE

1. Ustawić rozpierak tak, aby znajdował się w pozycji pionowej z węzłem skierowanym w dół.
2. Wyciągnąć korek wlewu oleju. Napełnić olejem do dolnej krawędzi wlewu (używaj wyłącznie oleju hydraulicznego wysokiej jakości). Usunąć powietrze (odpowietrzanie układu hydraulicznego).
3. Włożyć korek z powrotem.
4. Regularnie smarować wszystkie zewnętrzne ruchome części rozpieraka.

WYMIANA OLEJU

Aby uzyskać najlepszą wydajność urządzenia oraz długi okres eksploatacji należy wymieniać olej przynajmniej raz na rok.

1. Aby upuścić olej, należy odkręcić korek wlewu oleju i otworzyć zawór zwalniający. Obrócić rozpierak i upuścić stary olej przez otwór wlewu oleju.
Uwaga: Olej hydrauliczny należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
2. Wlewać nowy olej przez otwór wlewu oleju.
3. Nie dopuścić, by brud lub ciała obce przedostały się do systemu hydraulicznego podczas napełniania.
4. Po napełnieniu, usunąć powietrze z układu hydraulicznego, otwierając zawór zwalniający i kilkakrotnie, dynamicznie pompując ramię rozpieraka.
5. Ponownie zainstalować korek wlewu oleju. Rozpierak hydrauliczny jest gotowy do ponownego użycia.

ODPOWIETRZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Zdarza się, że pęcherzyki powietrza zbierają się w układzie hydraulicznym, przez co zmniejsza to jego wydajność. Powietrze należy usunąć w następujący sposób:

1. Otworzyć zawór odpowietrzający i zdjąć korek wlewu oleju.
2. Należy kilkakrotnie poruszyć dźwignią, aby wytłoczyć powietrze.
3. Zamknij zawór odpowietrzający i załóż korek wlewu oleju. Jeżeli podnośnik nie funkcjonuje prawidłowo, wykonaj powyższe czynności jeszcze raz.

Jeżeli rozpierak hydrauliczny nie jest używany przez dłuższy okres czasu należy unikać wszelkiego kontaktu z wilgocią. Nie należy wystawiać na działanie niekorzystnych warunków atmosferycznych. Elementy układu hydraulicznego utrzymywać czyste i wolne od smarów oraz należy nasmarować wszystkie ruchome części.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	NAPRAWA / ROZWIĄZANIE
Pompa nie pracuje	<ol style="list-style-type: none">1. Brud w uszczelkach zaworowych2. Zużyte uszczelniacze	Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem
Pompa nie osiąga wymaganego nacisku Brak oleju w siłowniku	<ol style="list-style-type: none">1. Niski poziom oleju2. Wyciek oleju3. Zużyte uszczelniacze	<ol style="list-style-type: none">1. Uzupełnić olej, patrz: Uzupełnianie oleju/Smowanie2. Uszczelnić połączenia. Sprawdzić stan przewodu.3. Wymienić uszczelniacze
Pompa nie wytwarza ciśnienia Pompa nie jest stabilna pod obciążeniem Pompa nie opuszcza/podnosi się całkowicie	<ol style="list-style-type: none">1. Zapowietrzony układ hydrauliczny2. Zbyt duża/mała ilość oleju hydraulicznego	<ol style="list-style-type: none">1. Odpowietrzyć układ, patrz: Odpowietrzanie układu hydraulicznego2. Uzupełnić/Upuścić olej, patrz: Uzupełnianie oleju/Smowanie, Wymiana oleju
Pompa nie wytwarza ciśnienia	<ol style="list-style-type: none">1. Wyciek oleju hydraulicznego2. Zbyt duża/mała ilość oleju hydraulicznego	<ol style="list-style-type: none">1. Uszczelnić połączenia, sprawdzić stan przewodu hydraulicznego2. Uzupełnić/Upuścić olej, patrz: Uzupełnianie oleju/Smowanie, Wymiana oleju

PRODUCT DESCRIPTION

Hydraulic porta power jack is designed for maintenance projects. Can be used for assembly and work in which requires the use of large static forces. Porta power jack kit is design to work as lifting, tightening, bending, straightening, drawing and spreading. Used hydraulic system allows for high strength with little effort. The product is design for use in households and can not be used in workplaces.

GENERAL SAFETY INFORMATION

For your safety, before using this product read, understand, and follow all the information provided with the Operating and safety instruction completely and familiarize yourself thoroughly with the product, its components and recognize the hazards associated with its use.

The owner and operator of this equipment shall have an understanding of this porta power jack Health and Safety operating procedures before attempting to use it.

Inspect before each use Prior to each use, visually inspect for leaking hydraulic oil, damaged, loose or missing parts. If jack becomes worn or damaged in any way, or operates abnormally, remove it from service immediately and contact your nearest service center for repair. Non authorized parts may be dangerous and will invalidate warranty.



The supplier does not accept responsibility for any damage or injury caused by improper or incorrect use.

1. It is forbidden to use porta power jack for other purposes than those specified in the manual.
2. Inspect before every use. Do not use if parts are loose or damaged.
3. Make sure that all accessories are connected properly.
4. Before use check all connections, if necessary tighten.
5. Make sure that the hydraulic hose is not twisted or broken.
6. When working with the porta power jack make sure to use personal protection equipment.
7. Porta power jack must be used on a flat, solid, hard and stable surface.
8. In case of damage to the hydraulic hose, extensions or sockets immediately stop working.
9. Hydraulic cable should be protected against fire, high and low temperatures.
10. In case of hydraulic hose damage immediately stop working and open release valve to reduce pressure.
11. Never exceed the maximum pressure.
12. Do not allow untrained persons to operate the porta power jack.
13. Never use porta power jack as a load sustaining device.
14. Keep your work area clean and well lit. Cluttered work areas may cause accidents.
15. Do not use porta power jack while tired or under the influence of drugs, alcohol or any other medication. A moment of inattention while operating porta power jack may result in serious personal injury.
16. Do not make any modifications to the jack, and its components.
17. Use only good grade hydraulic jack oil. Avoid mixing different types of fluid and **NEVER** use brake fluid, turbine oil, transmission fluid, motor oil or glycerine. Improper fluid can cause failure of the jack and the potential for sudden and immediate loss of load.
18. Only trained person should handle the jack.
19. If the porta power jack is not in use for a long period of time, make sure is clean and do not have any dirt on it. Store in a well protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements. Clean as needed with a lint free, oil saturated cloth.

OPERATING INSTRUCTION

UNPACKING

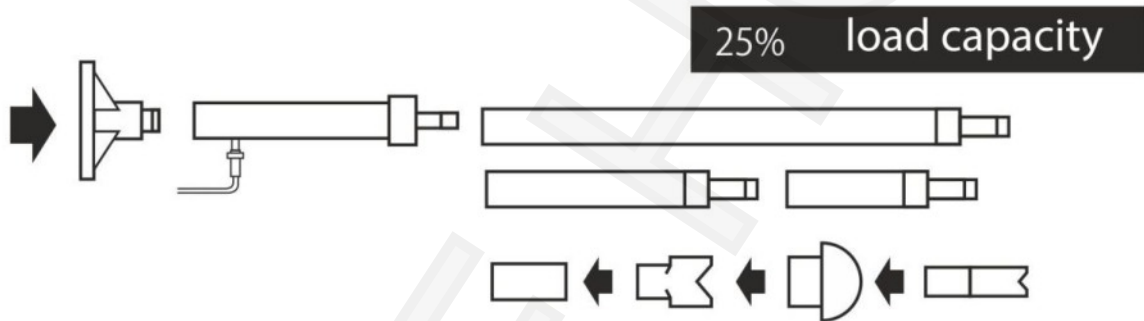
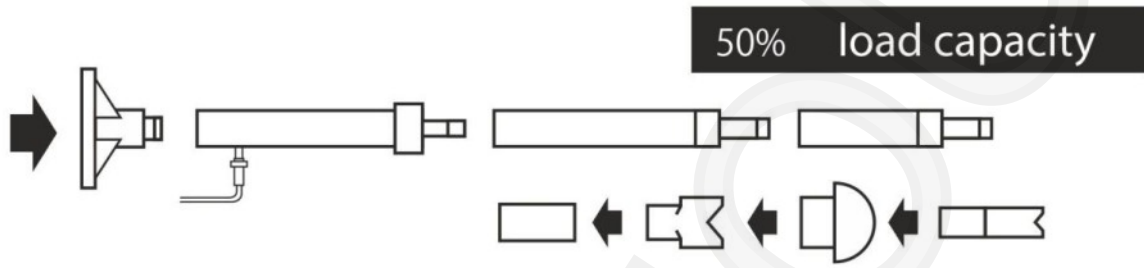
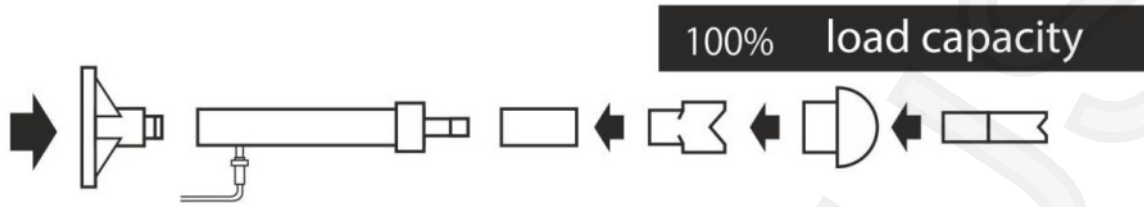
When unpacking, check if all the parts listed are included. If any parts are missing or broken, please contact your nearest supplier or distribution center.

ASSEMBLY INSTRUCTION

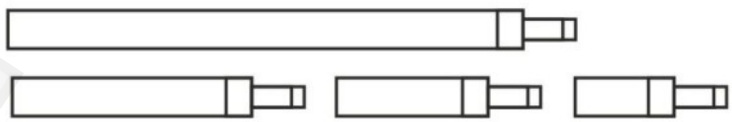
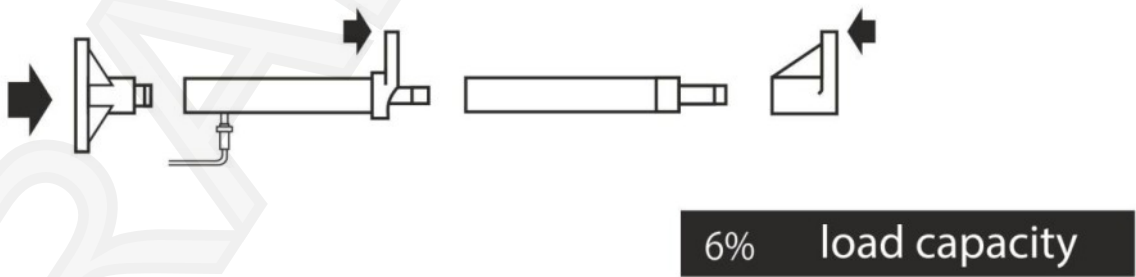
To begin working with porta power jack pump hose needs to be connected to the hydraulic ram connector. Check if the nut has been tightened and there is no leak. Then close the safety valve by turning it clockwise (right). To

pressurize hydraulic pump insert handle into the jack linkage and pump the handle (up and down). Hydraulic pump can operate in horizontal and vertical way. When you use pump in a vertical position the end of the hose must be pointed downwards.

⚠ Pump is equipped with safety valve that will revolve back into the pump reservoir if the kit would be overloaded.



25% load capacity



MAINTENANCE

ADDING OIL / LUBRICATION

1. Set porta power jack in a vertical position with hose pointed downwards.
2. Remove oil plug on jack and fill with good grade hydraulic oil to lower rim. Purge system of air as described previously.
3. Reinstall oil plug.
4. Regularly lubricate all external and moving parts of porta power jack.

REPLACING OIL

For best performance and longest life, replace the complete fluid supply at least once per year. Always use a good grade hydraulic jack oil.

1. To drain oil, remove oil plug and open release valve. Turn porta jack over and drain old oil through the oil filler hole.
Note: *Dispose of hydraulic oil in accordance with local regulations.*
2. Fill with good grade hydraulic jack oil to the top of the filling cap.
3. Do not allow dirt or foreign material to enter the hydraulic system when filling.
4. After refilling remove any air from hydraulic system by opening the release valve and rapidly pumping the jack handle several times.
5. Re-install oil filler plug and the jack is ready to use.

PURGING AIR FROM HYDRAULIC SYSTEM / BLEEDING*

During transit, the jack's hydraulic system may become filled with air, causing a spongy ram action. The air should be purged from the system before operating:

1. Open release valve, then remove oil plug.
2. Rapidly pump the handle several times to purge air from the hydraulic system
3. Close release valve, replace oil plug. Porta power jack should now operate normally. If not, repeat purging procedures as needed.

**means that the jack begins to lower rather than keep load at height*

When the jack is not in use, keep the piston fully retracted, leave ram all the way down. Store the porta power jack in a well protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements. Clean as needed with a lint free, oil saturated cloth.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION / REMEDY
Hydraulic pump does not work	3. Dirt in the valve seals 4. Worn seals	Contact you nearest service center.
Pump does not reach required pressure No oil in hydraulic ram	4. Low oil level 5. Oil leakage 6. Worn seals	4. Add hydraulic oil, check: Adding oil / lubrication. 5. Seal the connections. Check hose condition. 6. Replace the seals.
Pump does not build up pressure Pump feels unsteady under load Pump will not lift/lower completely	3. Air in the hydraulic system 4. To low/high hydraulic oil level	3. Purge air from hydraulic system, check: Purging air from hydraulic system / bleeding. 4. Add/drain hydraulic oil, check: Adding oil / lubrication, Replacing oil.
Pump does not build up pressure	3. Oil leakage 4. To low/high hydraulic oil level	3. Seal the connections and check condition of the hydraulic hose. 4. Add/drain hydraulic oil, check: Adding oil / lubrication, Replacing oil.

WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancji na sprawne działanie produktu eksploatowanego zgodnie z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi zawartymi w Instrukcji Obsługi i Użytkowania udziela firma dystrybutor
2. Konsumentowi zostaje udzielona gwarancja na okres 12 miesięcy od daty zakupu.
3. Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę bądź wymianę uszkodzonych części i elementów, których uszkodzenie wynika z wad fabrycznych producenta (materiałowych i montażowych).
4. W zakres gwarancji nie wchodzi takie czynności jak: montaż, konserwacja, obsługa okresowa, regulacja i czyszczenie, a także przeglądy.
5. Gwarancja nie obejmuje naturalnie zużywających się części i podzespołów produktu tj. wąż hydrauliczny, przedłużki rurowe, nasadki rozpieraka, rączka pompy, podstawa, siłownik.
6. **Tylko urządzenia czyste podlegają naprawom gwarancyjnym. W przypadku urządzeń silnie zabrudzonych zastrzegamy sobie prawo do obciążenia klienta kosztami czyszczenia urządzenia.**
7. Gwarancja traci ważność za wszelkie uszkodzenia powstałe z winy użytkownika tj. eksploatacja produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem np. do celów zarobkowych oraz wykonywaniem napraw i przeróbek przez osoby nieuprawnione.
8. Podstawą uzyskania gwarancji jest oryginalny dowód zakupu wraz z podpisanym drukiem niniejszej gwarancji wydanej przez Autoryzowanego Dystrybutora. Druk gwarancji musi posiadać wszystkie wypełnione pola.
9. Producent zastrzega sobie prawo do unieważnienia gwarancji w przypadku uszkodzenia produktu z winy klienta.
10. Wszelkie uszkodzenia podlegające naprawom w ramach gwarancji będą wykonywane w ciągu 14 dni roboczych od daty dostarczenia urządzenia do Autoryzowanego Punktu Serwisowego.
11. Klientowi przysługuje wymiana sprzętu na nowy, jeżeli w okresie trwania gwarancji dokonanych zostanie co najmniej pięć napraw, a produkt będzie dalej wykazywał wady które uniemożliwiają wykorzystanie go zgodnie z przeznaczeniem bądź usunięcie wady jest niemożliwe.
12. Przy wymianie produktu na nowy potrąca się równowartość brakujących lub uszkodzonych przez Klienta elementów i koszt ich wymiany oraz wartość zużycia sprzętu.
13. Jeżeli wymiana produktu jest nie możliwa, to Klientowi przysługuje prawo do zwrotu zapłaconej kwoty.

Gwarancja na sprzedaż towaru konsumpcyjnego nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

.....
Nazwa sprzętu *

.....
Model *

.....
Data sprzedaży *

.....
Nr urządzenia *

.....
Nabywca (Nazwisko, Nazwa Firmy) *

.....
Adres *

UTYLIZACJA

Po wyłączeniu maszyny z użytkowania należy ją zdemontować i zutylizować. Przed demontażem konieczne jest spuszczenie oleju z produktu, który również musi być utylizowany zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie się znajduje. Olej może

(pieczętka i podpis sprzedawcy)

Importer/Dystrybutor:

Trade House Forsage Instrument Pol Sp. z o.o.
ul. Proroka Eliasza 8 15-568 Białystok, POLSKA
www.thforsage.eu

(podpis nabywcy)

* wypełnia sprzedawca

